

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK
Bezirksdirektion

COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO
Direzione di Comprensorio

Direktor – Direttore
Dr. Walter Amhof

Verantwortliche/r des Verfahrens – Responsabile del procedimento:
Sachbearbeiter/in – Impiegato/a addetto/a: W. Alton

An alle
Bediensteten des
Gesundheitsbezirkes Bruneck

Bruneck,

SABES – ASDAA
Prot. 0011422-BK
01.02.2016



RAUCHVERBOT

DIVIETO DI FUMARE

Sehr geehrte Damen und Herrn,

Gentili signore e signori,

bekanntlich besteht in den Räumen sämtlicher Gebäude des Gesundheitsbezirkes Bruneck, insbesondere in den Krankenhäusern, ein absolutes Rauchverbot (Gesetz Nr. 3 vom 16.01.2003, L.G. Nr. 6 vom 03.07.2006. D.L.H Nr. 33 vom 15.05.2007).

come noto nei locali di tutti gli edifici del Comprensorio sanitario di Brunico, in particolare negli ospedali, esiste un divieto assoluto di fumare (Legge 16.01.2003, n. 3; L.P. 03.07.2006, n. 6; D.P.G.P. 15.05.2007, n. 33).

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 6 vom 12.01.2016, welches am 02. Februar 2016 in Kraft tritt, dehnt das Rauchverbot auch auf sämtliche im Freien gelegenen Flächen, welche als Zubehör der Krankenhäuser zu betrachten sind, aus. Demnach besteht ab diesem Datum auf den ans Krankenhaus angrenzenden Flächen, vor allem auf jenen in unmittelbarer Nähe der Eingangsbereiche der Krankenhäuser von Bruneck und Innichen, ein absolutes Rauchverbot.

Il decreto legislativo 12.01.2016, n. 6, che entrerà in vigore il 02 febbraio 2016 estende il divieto di fumare anche a tutte le aree all'aperto di pertinenza dei presidi ospedalieri. Pertanto, a partire da questa data sussiste anche nelle aree confinanti all'ospedale, in particolare nelle aree vicine alle zone di ingresso degli ospedali di Brunico e di San Candido un divieto assoluto di fumare.

Bei Missachtung des Rauchverbotes sieht das L.G. Nr. 6/2006 die Verhängung einer Geldbuße in der Höhe von € 27,50 bis € 275,00 vor. Die Geldbuße wird verdoppelt, wenn die Übertretung in Anwesenheit einer augenscheinlich schwangeren Frau oder in Anwesenheit von Säuglingen oder Kindern bis zum zwölften Lebensjahr begangen wird.

In caso di violazione del divieto di fumo la L.P. n. 6/2006 prevede l'irrogazione di una sanzione amministrativa da € 27,50 a € 275,00. La sanzione amministrativa viene raddoppiata, se la violazione viene commessa in presenza di una donna in evidente stato di gravidanza o in presenza di lattanti o di bambini fino all'età di 12 anni.

Die Überwachung der Einhaltung des Rauchverbotes obliegt für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich den Koordinatoren des nicht-ärztlichen Personals, den Direktoren der einfachen und komplexen Strukturen des sanitären Bereiches sowie den Amts- und Abteilungsdirektoren des Verwaltungsbereiches. Diese Pflicht beinhaltet vor allem die Verpflichtung, eine Person, die das

La vigilanza sul rispetto del divieto di fumare spetta, per la rispettiva area di competenza, ai coordinatori del personale non medico, ai direttori delle strutture semplici e complesse del settore sanitario nonché ai direttori degli uffici e ripartizioni del settore amministrativo. In particolare, tale dovere comporta il dovere di avvisare chi viola il divieto che tale fatto

Rauchverbot missachtet, auf diesen Umstand und die damit verbundene Sanktion hinzuweisen, alle als geeignet erachteten Maßnahmen zu ergreifen, um die offensichtliche Verletzung des Rauchverbotes zu verhindern, und bei Fortsetzung der Übertretung umgehend den für die formelle Feststellung der Übertretung zuständigen Verwaltungsbeamten zu informieren. Für das Krankenhaus Bruneck und das Krankenhaus Innichen sind dies die jeweiligen Verwaltungsleiter Dr. Renate Plitzner und Dr. Gerhard Griebmair.

costituisce violazione sanzionabile, di adottare tutte le misure ritenute idonee ad impedire la palese violazione del divieto di fumare nonché di avvisare in caso di continuazione della trasgressione immediatamente il funzionario amministrativo competente ad accertare formalmente l'infrazione. Per l'ospedale di Brunico e l'ospedale di San Candido queste persone sono i rispettivi dirigenti amministrativi dott.ssa Renate Plitzner e dott. Gerhard Griebmair.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Direktor des Gesundheitsbezirkes
Il direttore di comprensorio
Dr. Walter Amhof

